Ps 140

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Fr. Lazarus | Edited | Burmester | Burmester-modernized | AI | Psalter according 70 | Psalter for prayer | NETS | Brenton | OSB |
| 1 (A Psalm by David) | 1 (A Psalm by David) |  |  |  |  | A Psalm of David. | A Psalm. Pertaining to Dauid. | A Psalm of David. | A psalm by David. |
| Lord, I cry to You, hear me;  attend to the voice of my prayer when I cry to You. | O Lord, I have cried to You, hear me;  attend to the voice of my supplication when I cry to You. | 1 Lord, I have cried unto Thee, hear me: give heed to the voice of my supplication, when I cry aloud unto Thee. | 1 Lord, I have cried to You, hear me: give heed to the voice of my supplication, when I cry aloud to You. | Lord, I have cried unto Thee, hear me: attend to the voice of my supplication when I cry aloud unto Thee. | O Lord, I have cried to You, hear me;  attend to the voice of my supplication when I cry to You. | LORD, I have cried unto Thee, hear me; receive the voice of my supplication when I cry unto Thee. | O Lord, I cried to you; listen to me;  pay attention to the voice of my petition when I cry to you. | O Lord, I have cried to thee; hear me: attend to the voice of my supplication, when I cry to thee. | O Lord, I have cried to You; hear me;  Give heed to the voice of my supplication when I cry to You. |
| 2 Let my prayer go straight to You like incense,  and let the lifting up of my hands be an evening sacrifice. | 2 Let my prayer be set forth before You as incense,  and the lifting up of my hands as an evening sacrifice. | Let my prayer be directed before Thee as incense: the lifting up of my hands a sacrifice of evening. | Let my prayer be [set forth] before You as incense: the lifting up of my hands [as] an evening sacrifice. | Let my prayer be set forth before Thee as incense; and the lifting up of my hands as an evening sacrifice. | 2 Let my prayer be set forth before You as incense,  and the lifting up of my hands as an evening sacrifice. | Let my prayer be set forth in Thy sight as incense, and let the lifting up of my hands be an evening sacrifice. | Let my prayer succeed as incense before you,  a lifting up of my hands be an evening sacrifice. | Let my prayer be set forth before thee as incense; the lifting up of my hands as an evening sacrifice. | Let my prayer be set forth before You as incense,  The lifting up of my hands as the evening sacrifice. |
| 3 Set a watch, O Lord, over my mouth,  and a strong door across my lips. | 3 Set a watch, O Lord, over my mouth,  and a constraining door about my lips. | Lord, set a watch before my mouth, and a door of strength before my lips. | Lord, set a watch before my mouth, and a strong door before my lips. | Set a watch, O Lord, over my mouth; and a strong door across my lips. | 3 Set a watch, O Lord, over my mouth,  and a constraining door about my lips. | Set a watch, O Lord, over my mouth, and a door of restraint before my lips. | Set a guard over my mouth, O Lord,  and a door of constraint about my lips. | Set a watch, O Lord, on my mouth, and a strong door about by lips. | Set a watch, O Lord, before my mouth,  A door of enclosure about my lips. |
| 4 Incline not my heart to evil words  to make excuses for my sins  with folk whose work is lawlessness,  and I will not join their choice society. | 4 Do not incline my heart to evil words,  to make excuses for sins  with men who work iniquity,  and I will not join their elect. | 4 Incline not my heart to words of wickedness to find occasion with pretexts in sins with men who work iniquity; and I shall not take pleasure with their elect. | 4 Do not incline my heart to wicked words, to find occasion with pretexts in sins with men who work iniquity; and I will not take pleasure with their elect. | Incline not my heart to evil words, to find occasion for excuses in sins with men who work iniquity: and I shall not take pleasure with their elect. | 4 Do not incline my heart to evil words,  to make excuses for sins  with men who work lawlessness,  and I will not join their elect. | Incline not my heart unto evil words, to imagine excuses for sins with men who work wickedness; yea, I will have no doings with their elect. | Do not incline my heart to words of evil,  to concocting pretexts for sins,  in company with people practicing lawlessness,  and I shall not team up with their choice ones. | Incline not my heart to evil things, to employ pretexts for sins, with me who work iniquity: and let me not unite with their choice ones. | Incline not my heart to evil words,  To make excuses in sins  With men who work lawlessness;  And I will not join with their choice ones. |
| 5 A just man will strike and correct me with mercy,  but may the oil of sinners never anoint my head,  for my prayer is ever against their pleasures. | 5 A righteous man will discipline me with mercy, and correct me;  but do not let the oil of the sinner anoint my head,  for my prayer is ever against their pleasures. | 5 The just shall instruct me in mercy, and he shall reprove me: the oil of a sinner, let it not grease my head; for still my prayer will be with pleasure. | 5 The just will instruct me in mercy, and he will reprove me: do not let the oil of a sinner [anoint] my head; for my prayer will also be with pleasure. | The righteous shall chasten me in mercy; and shall reprove me: the oil of a sinner, let it not anoint my head: for my prayer also shall be in pleasure. | 5 A righteous man will discipline me with mercy, and correct me;  but do not let the oil of the sinner anoint my head,  for my prayer is ever against their pleasures. | The righteous shall chasten me with mercy, and reprove me, but let not the oil of the sinner anoint my head, for my prayer is yet more against their good favor. | A righteous one shall discipline me with mercy and correct me,  but let not a sinner’s oil anoint my head,  because my prayer is continually against their contentment. | The righteous shall chasten me with mercy, and reprove me: but let not the oil of the sinner anoint my head: for yet shall my prayer also be in their pleasures. | The righteous man shall correct me  With mercy, and he shall reprove me;  But let not the oil of the sinner anoint my head,  For my prayer shall be intense in the presence of their pleasures. |
| 6 Their leaders and judges drown clinging to rocks.  Men will hear my words, for they are sweet. | 6 Their judges were swallowed up near the rock;  they will hear my words, for they are sweet. | Their strong ones have been engulfed beside a rock; they shall hear my words for they were sweet. | Their strong ones have been engulfed beside a rock; they will hear my words, for they were sweet. | Their strong ones have been swallowed up beside the rock, they shall hear my words; for they are sweet. | 6 Their judges were swallowed up near the rock;  they will hear my words, for they are sweet. | Their judges were swallowed up close by the rock; they will hear my words, for they have prevailed. | Their judges were swallowed up close to a rock;  they shall hear my words, because they were made sweet. | Their mighty ones have been swallowed up near the rock: they shall hear my words, for they are sweet. | Their judges are swallowed up by the rock;  They shall hear my words, for they are pleasant. |
| 7 As clods of earth are crushed on the ground,  our bones are scattered beside the grave. | 7 Our bones were scattered beside the grave[[1]](#footnote-1)  like clods of earth are crushed on the ground. | As a clod of earth broken upon the earth, their bones are scattered beside Hades Amenti. | Their bones are scattered beside Hades like a clod of earth broken upon the earth. | As a clod of earth crushed on the ground, their bones are scattered beside Amenti. | 7 Our bones were scattered beside the grave[[2]](#footnote-2)  like clods of earth are crushed on the ground. | As a clod of earth is broken upon the ground, so were their bones strewn beside hell. | A clod of earth was crushed on the land,  our bones were strewn beside Hades, | As a lump of earth is crushed upon the ground, our bones have been scattered by the *mouth* of the grave. | As a clod of ground is dashed to pieces on the earth,  So our bones were scattered beside the grave. |
| 8 O Lord, Lord, my eyes look to You;  in You I trust; reject not my soul. | 8 For my eyes look to You, O Lord, Lord;  I hope in You; do not take my soul away. | For our eyes are towards Thee, Lord. Lord, I have trusted in Thee, slay not my soul. | For our eyes are towards You, Lord. Lord, I have trusted in You, do not slay my soul. | For our eyes are towards Thee, O Lord. Lord, I have hoped in Thee; slay not my soul. | 8 For my eyes look to You, O Lord, Lord;  I hope in You; do not take my soul away. | For unto Thee, Lord, O Lord, are mine eyes; in Thee have I put my trust; O take not my soul away. | because towards you, O Lord, Lord, were my eyes;  in you I hoped; do not erase my soul. | For mine eyes are to thee, O Lord God: I have hoped in thee; take not away my life. | For my eyes, O Lord, O Lord, are toward You;  In You I hope; take not my soul away. |
| 9 Keep me from the snare they have laid for me,  and from the stumbling-blocks of evildoers. | 9 Keep me from the snare they set for me,  and from the stumbling blocks of those who work iniquity. | Keep me from the snare which they have set for me, and from the stumbling-block of those who work iniquity. | Keep me from the snare which they have set for me, and from the stumbling-block of those who work iniquity. | Keep me from the snare which they have laid for me, and from the stumbling-blocks of those who work iniquity. | 9 Keep me from the snare they set for me,  and from the stumbling blocks of those who work lawlessness. | Keep me from the snare that they have laid for me, and from the traps of them that do wickedness. | Keep me form a trap that they set for me  and from obstacles of those who practice lawlessness. | Keep me from the snare which they have set for me, and from the stumbling blocks of them that work iniquity. | Keep me from the snares they set for me,  And from the stumbling blocks of those who work lawlessness. |
| 10 Sinners will fall into their own net;  I am apart until I pass on.[[3]](#footnote-3) | 10 Sinners will fall into their own net;  I am alone until I pass on.[[4]](#footnote-4) | Sinners shall fall into its net: I, I remain alone until the iniquity pass by. | Sinners will fall into [their own] net: I, I remain alone until the iniquity pass by. | Sinners shall fall in his net, I, myself, remain alone until the iniquity passes on. Alleluia. | 10 Sinners will fall into their own net;  I am alone until I pass on.[[5]](#footnote-5) | The sinners shall fall into their own net; I am alone, until I have gone by. | Sinners will fall into his net;  alone I am until I pass by. | Sinners shall fall by their own net: I am alone until I shall escape. | Sinners shall fall into their own net;  I am alone, until I escape. |

1. [JS] or “Hades”. [↑](#footnote-ref-1)
2. [JS] or “Hades”. [↑](#footnote-ref-2)
3. Jesus trod the winepress alone (Is. 63). ‘I (Christ) am alone, with no one to help or understand, till I pass over, till that Passover comes, when I shall depart from the world to my Father’ (St. Augustine). A Christian ‘keeps himself apart from the world and walks for ever with God alone’ (St. Symeon the New Theologian), in isolation from sin and idols (1 Jn. 5:21). [↑](#footnote-ref-3)
4. Jesus trod the winepress alone (Is. 63). ‘I (Christ) am alone, with no one to help or understand, till I pass over, till that Passover comes, when I shall depart from the world to my Father’ (St. Augustine). A Christian ‘keeps himself apart from the world and walks forever with God alone’ (St. Symeon the New Theologian), in isolation from sin and idols (1 Jn. 5:21). [↑](#footnote-ref-4)
5. Jesus trod the winepress alone (Is. 63). ‘I (Christ) am alone, with no one to help or understand, till I pass over, till that Passover comes, when I shall depart from the world to my Father’ (St. Augustine). A Christian ‘keeps himself apart from the world and walks for ever with God alone’ (St. Symeon the New Theologian), in isolation from sin and idols (1 Jn. 5:21). [↑](#footnote-ref-5)